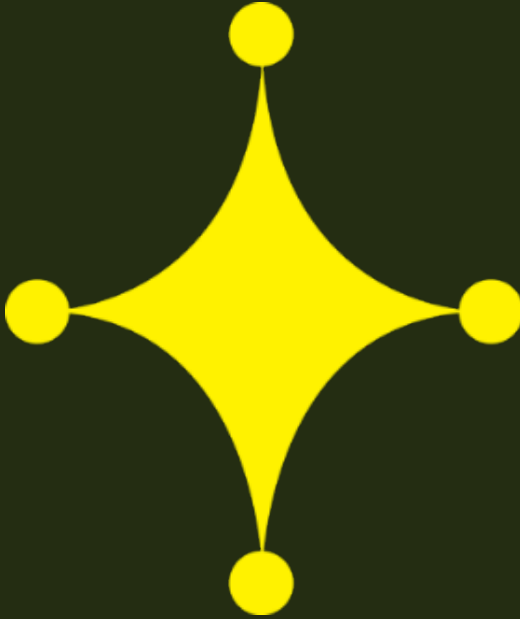


ⲕⲥⲓⲣⲥⲏ | ⲐⲚⲪⲥⲗⲓⲛⲥⲏ ⲕⲥⲐⲟⲟ ⲕⲗⲟⲟⲥⲏ

L'injil n Siditney Ćisa Lmasih



Ṭabrat ḡar řmuminin iy  
iġan di jwayeh n Ufasus

Ssura wis ġecra n L'injil

(S ṭmaziṭ n Arrif)



# ⵍⵓⵎⵉⵏⵉⵏ ⵓⵎⵉⵎⵓⵏ ⵓⵎⵉⵎⵓⵏ ⵓⵎⵉⵎⵓⵏ ⵓⵎⵉⵎⵓⵏ ⵓⵎⵉⵎⵓⵏ Ṭabrat yar řmuminin iy iġan đ̣i jwayeh n Ufasus

## (S ṭmaziyṭ n Arrif)

الرسالة إلى أهل أفسس، لتمازيغت الريف

L'Épître aux Éphésiens, en Tamazight du Rif  
La Epístola a los efesios, en Tamazight del Rif  
The Epistle to the Ephesians, in Rif Tamazight

## Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دج	ġireṭ	noche, nuit, night	Ĥ ĥ	ع	ɣađ	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: يناير 2017  
يطلب من : [www.abridnarrif.com](http://www.abridnarrif.com)

\*\*\*\*\*

Première Édition: Janvier 2017

Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:

Voir: [www.abridnarrif.com](http://www.abridnarrif.com)

\*\*\*\*\*

[www.awarnarebbi.net](http://www.awarnarebbi.net)

\*\*\*\*\*

Droit d'auteur © 2017

# Tabrat n arrasul Bulus

## yar řmuminin iy iġan di jwayeh n Ufusus

### Lmuqaddima

**1** <sup>1</sup> Nec d Bulus, nec d ijjen n arrasul n Ċisa Lmasiħ s řxađar n Arebbi. Uriħ tabrat-a i řřaliħin iy iġan di jwayeh n Ufusus iy yumnen s Ċisa. <sup>2</sup> Akiđwem yiři arđa d řehna zi Arebbi Babatney d Siditney Ċisa Lmasiħ.

### Lbaraka n Arebbi řemmuc-aney-d di Lmasiħ

<sup>3</sup> Ađ itwabarek Arebbi, Babas n Siditney Ċisa Lmasiħ. U di Lmasiħ ibarek-aney Sid Arebbi zi mkuř Ibaraka ruħiya ig iġan deg ijennaten.<sup>a</sup> <sup>4</sup> Cuf, ixđar-aney di Lmasiħ qber ma d ixřeq ddunect-a bac a niři neřfa břa řřib zzařes. <sup>5</sup> S řemħibbet nnes izemmem-aney bac ađaney itbenna am řarwa nnes s Ċisa Lmasiħ ġlaħsab lyařađ n řxađar nnes. <sup>6</sup> Ađ itwabarek arđa nnes imyaren, ifarey-it-id xaney Arebbi s Mmis iġizzen. <sup>7</sup> Ifekk-aney-d Sid Arebbi s lřidya nni n Mmis iġni s idammen nnes bac ađ twayřarent řmuřřiyat nney ġlaħsab aġřa n arđa nnes. <sup>8</sup> Arđa-ya ifarey-aney-t-id Sid Arebbi s marra řefhameř d řusna<sup>b</sup> nnes. <sup>9</sup> U ġlaħsab lyařađ nnes ig igga di Lmasiħ isbeyyen-aney-d řmařna inuffaren n řxađar nnes. <sup>10</sup> Řmařna-ya inuffaren ixetřet-it-id bac ađ tebđa řseġaħ di řweqt nnes nican bac ađ ismun Arebbi marra řimesřayin di Lmasiħ, iġni řimesřayin deg ujenna d řmurt.

<sup>11</sup> Marra řimesřayin itegg-itent Arebbi ġlaħsab min ixetřet d min ixđar netta. Neccin di Ċisa yarra-aney Arebbi a

---

<sup>a</sup>1.3 Ijennaten d lřameř ujenna.

<sup>b</sup>1.8 řusna nettař d lřmařřifa.

nwaret̄ ɣlahsab min izemmem netta s lɣaraɗ nnes. <sup>12</sup> Hima neccin iy yumnen ɗ imezwura ɗi Lmasih̄ a neħmed̄ Arebbi x lɣaɗama nnes. <sup>13</sup> T̄umma ismun-ikenniw-d ɣawed̄ ak Lmasih̄ wami t̄senntem i wawař n lħaqiqa iɣni L'injil iy zi t̄nejmem. Wami t̄umnem iɗbeɣ-ikenniw Arebbi s t̄tabaɣ nnes iɣni s Arruħ iqeddsen iy zi ɗaney iwɣed̄. <sup>14</sup> Arruħ-a netta ɗ ijjen n řɣarbut̄ iɗemmen lwaret̄ nney ař ɣa t̄ nettef t̄umma a neħmed̄ Arebbi x lɣaɗama nnes.

### **Arrasul Bulus itettar i Arebbi x Ayt-Ufasus**

<sup>15</sup> X manaya, nec zeg wami tuɣa tesfiy x l'imān nwem zi Sidit̄ney Ćisa ɗ řemħibbeŋ nwem i marra řřaliħin <sup>16</sup> tcekkarey Arebbi xawem břa ma aɗ beddey u řebda tfekkarey ɗaywem ɗi t̄zaɣit̄ inu. <sup>17</sup> Hima Arebbi Babat̄ney ɣaɗim n Sidit̄ney Ćisa Lmasih̄ aɗawem d yuc ijjen n arruħ n řefhamet̄, kenniw aɗ t̄ɣef̄mem x min inuffaren bac aɗ tessnem Sid̄ Arebbi mliħ. <sup>18</sup> Aɗawem d yuc ijjen n nnur i wuřawen nwem bac aɗ tessnem min iɣna l'amal-a iy zi ɗawem d iřaya, ɗ min iɣna wagřa-ya n lwaret̄ ɣaɗim n řřaliħin, <sup>19</sup> ɗ min iɣna jjeħɗ nnes imyaren břa řeqyas ɣar neccin iy yumnen. Jjeħɗ-a am wenni ig isexɗem Arebbi s lquwwa nnes <sup>20</sup> ig igga ɗi Lmasih̄ wami t̄id̄ isekkar zi řmewt̄ isyim-it̄ x ufusi nnes ɗeg ijennaŋten. <sup>21</sup> Isuɣřa-t̄ Arebbi aŋas x marra řefħkam ɗ řmexzen ɗ jjeħɗ ɗ lmemlaka. Isuɣřa-t̄ netta ɣawed̄ x kuř isem iy teggen ɗ isemawen, maci ɣir ɗi zman-a iy ɗi neɣa waha walakin ɣawed̄ ɗi l'axira. <sup>22</sup> Igga Arebbi ɣawed̄ marra t̄imesřayin swadday iɗaren nnes iggi-t̄ ɗ azeɣif̄ iy itrayyan x marra t̄imesřayin ɗi jmaɣet̄ n řmuminin. <sup>23</sup> Jmaɣet̄-a nettaŋ iy iɣan ɗ ddat n Lmasih̄ u zzayes nettaŋ iy iccur yixef nnes u ɗ netta iy iccuren marra ɗi mindi ma.

### S arġa n Sid Arebbi iy zi ya nenjem u şafi

**2**<sup>1</sup>Fa kenniw tuġa t̄emmuṭem s wuḡawen nwem d̄i r̄muḡşiyat̄ d̄ dnub nwem. <sup>2</sup>D̄aysent iy tuġa t̄ġicem xmi t̄eggurem d̄eg ubrid̄ n ddunect-a t̄deffarem arrayes n r̄eḡkam iy iġan jar uġenna d̄ t̄mur̄t̄ iġni Ccitan iy iġan netta d̄ arruḡ nni ig ixedmen d̄eg yinni iy iġeşşan Arebbi. <sup>3</sup>Neccin marra tuġa netġic am niṭni d̄eg yijjen n r̄weqt̄ wami tuġa netseġġaf ccehwaṭ̄ n array aġeffan n nnefs nney n̄deffar min irezzu d̄ min itfekkar. Tuġaney am marra iwḡan iġni neccin zeg yinni iy ya iġaqeb Sid Arebbi. <sup>4</sup>Walakin Arebbi s r̄emḡibbeṭ̄ nnes iy igga i neccin d̄ arraḡmeṭ̄ nnes t̄ameqqrant aṭṭas, min d̄aney igga netta? <sup>5</sup>Iseddar-aney-d̄ ak Lmasiḡ waxxa neccin s wuḡawen nney nemmuṭ̄ d̄i r̄muḡşiyat̄ nney. Iwa s arġa n Sid Arebbi iy zi nenjem. <sup>6</sup>T̄umma isekkar-aney-d̄ ak Lmasiḡ isġim-aney d̄eg imucan n uġenna s Ċisa Lmasiḡ. <sup>7</sup>Mayemmi? Ḥima Sid Arebbi d̄i zmanaṭ̄ iy d̄ ya yasen aḡ d̄ ismedḡhar aġra nnes iġni arġa nnes meġar̄ ig iġa d̄ ameqqran b̄ra r̄eqyas iy d̄aney d̄ isbeyyen d̄i Ċisa Lmasiḡ. <sup>8</sup>Aqa s arġa n Sid Arebbi iy zi t̄nejmem wami t̄umnem. Manaya war zzaywem d̄ itekk ca zi kenniw lla, manaya itekk-d̄ zi lhadiya n Arebbi. <sup>9</sup>Manaya maci ġlaḡsab lḡasanaṭ̄ nwem lla, bac uḡa d̄ ijjen war iteftaxar ca zeg yixef nnes. <sup>10</sup>Li'anna neccin d̄ r̄xedmeṭ̄ n Sid Arebbi, ixr̄eq-aney-d̄ d̄i Ċisa Lmasiḡ bac a negg r̄exdayem t̄iṡebḡhanin. Niṭenti isewjed-aney-t̄ent-id Arebbi zi qbeṭ̄ bac aṭent nexdem.

### Neccin r̄muminin d̄ ijjen s Ċisa Lmasiḡ

<sup>11</sup>Iwa ġeqṡeṭ̄ belli kenniw tuġa t̄eġam zeg yinni itwasemman d̄ lkuffar zaġma, war t̄egġim ca t̄t̄ahareṭ̄. Amenni iy qqaren yinni iteggen t̄t̄ahareṭ̄ (iġni ġir min teggen d̄i ddat s ifassen n bnaḡdem waha). <sup>12</sup>Ċeqṡeṭ̄ belli

di fweqt nni tbeɣɣadem x Lmasih tenɣezafem zi ljinsiya n ccaɣb n Arebbi. Aqa kenniw d ibarraniyen ɣlahsab timesfayin nni iy zi d iwɣed Arebbi di fɣuhud nnes. Kenniw tuɣa teɣam bfa l'amal bfa Arebbi di ddunect-a. <sup>13</sup>Walakin wami tumnem zi Ċisa Lmasih, kenniw iy tuɣa tuggwjem aṭṭas zi Arebbi qbeɛ, ɣafi fexxu isqarreb-ikenniw-d ɣares s idammen n Lmasih.

<sup>14</sup>Cuf, Lmasih netta s yixef nnes d fehna nney. D netta ig ismunen Ayt-Isra'il d fegnus nneyni igga tnayen n ccuɣub-a deg yijjen n ccaɣb. S ddat n Lmasih ihdem fhid nni iy tuɣa daney iferrqen s lɣadawa jaraney. <sup>15</sup>S ddat nnes isbettef Ccariɣa nni s fuɣiyaṭ nnes d lqawanin nnes bac ad igg deg yixef nnes ijjen n ccaɣb wahdes d jdid deg umcan n tnayen n ccuɣub nni. Amenni igga fehna. <sup>16</sup>Amenni isemshah tnayen n ccuɣub-a ak Arebbi yarri-ten d ijjen n ccaɣb s ɣsalib, inɣa zzayes lɣadawa jarasen. <sup>17</sup>Aqa yusa-d Ċisa itbeccar netta s L'injil yuwi-awem-d fehna i kenniw tuɣa iɣan tbeɣɣdem x Arebbi u d yinni iy d yudsen ɣar Arebbi. <sup>18</sup>Li'anna s Lmasih am neccin am kenniw nzemmar a nqarreb ɣar Arebbi Babatney s yijjen n Arruh iqeddsen.

<sup>19</sup>I den, fexxu kenniw war teqqimem ca d ibarraniyen niy d imezdaj. Lla, fexxu kenniw d imɣacaren ak ɣsalihin iɣni yuca-awem Arebbi ljinsiya akidsen tdewfem d fehbab n teddarṭ n Arebbi. <sup>20</sup>Taddarṭ-a nettat tebna x dsas n yizra iy iɣan d arrusul d l'anbiya. U Lmasih s yixef nnes aqaṭ d azru nni iy iɣan deg umcan asebhan di tyemmarṭ n dsas nnes. <sup>21</sup>Dayes di netta iy imun marra febni n teddarṭ-a tgaɣɣad d icten bac ad tifi d ijjen n temzida d tamqeddest i Arebbi. <sup>22</sup>Dayes ɣawed di Lmasih ibenna-kenniw ijjen ak unneyni bac ad tifim d ijjen n tzeddiɣt dayes iy ɣa izdeɣ Arebbi s Arruh nnes.

### Imeḍhar-d řmaḡna inuffaren x L'injil

**3**<sup>1</sup> X manaya terkaḡeḡ x ifadden inu, nec Bulus iy iḡan ḍ amehbus ḡlaḡsab řisa Lmasih u xawem kenniw iy war iḡin ca zi Ayt-Isra'il...

<sup>2</sup> Ma řesřam niḡ lla x lmes'uliya nni, iḡni ijjen n lbaraka, iy ḍayi yuca Arebbi xawem kenniw? <sup>3</sup> Iḡni řmaḡna inuffaren x L'injil ismeḍhar-ayi-it-id isehwa-t-id xafi s lwaḡi mamc ḍawem t uriḡ cwayt zi qbeř. <sup>4</sup> Xmi ḡa řeyrem manaya aḍ tessnem řefhameř inu iy ḡari ḍi řmaḡna-ya inuffaren x Lmasih. <sup>5</sup> Řmaḡna-ya war řid ismeḍhar ca Arebbi i řarwa n Adam ḍi zmanař iy iḡḍun am mammecc řid ismeḍhar řexxu s Arruḡ iqeddsen i arrusul řřaliḡin ak l'anbiya. <sup>6</sup> Řmaḡna-ya inuffaren řanita, min řeḡna? Aqa uřa ḍ yinni war iḡin ca zi Ayt-Isra'il aḍ warřen zi Arebbi ak Ayt-Isra'il s L'injil. Niřni ḍ ijjen n jmaḡeř, marra aḍ carcen ḍi min iwḡeḍ Arebbi ḍi Lmasih.

<sup>7</sup> Dewřeḡ ḍ axeddam n L'injil-a ḡlaḡsab lbaraka n Arebbi wami ḍayi t ihḍa isexḍem-it s jjeḡḍ nnes. <sup>8</sup> Lbaraka-ya yuca-ayi-t Arebbi waxxa ḍ amezyan iy ḡiḡ x marra řřaliḡin bac nec aḍ beccareḡ yinni war iḡin ca zi Ayt-Isra'il aḍ ssnen aḡřa nni n Lmasih iy war itwacerriḡen ca. <sup>9</sup> řaweḍ bac aḍ seḍhareḡ mliḡ i marra iwḍan min ixetřeř Arebbi ḍi řmaḡna nni inuffaren ig ija netta ḍeḡ yixef nnes ḍi zmanař iy iḡḍun u ḍ netta ḍ Lxaliḡ n marra min iḡan ḍ řimesřayin. <sup>10</sup> Min ixetřeř netta? Yinni ig iḡekkmen ḍ yinni ig ijeḡḍen ḍeḡ ijennaten řexxu aḍ ssnen x uřus n jmaḡeř n řmuminin min řeḡna řefhameř n Arebbi x marra řimesřayin. <sup>11</sup> Manaya iḡa ḡlaḡsab lḡaraḍ n Arebbi zi řebda, u lḡaraḍ-a ikemmeř-it s řisa Lmasih Sidiřneḡ. <sup>12</sup> Zzayes netta a nḡarreb ḡar Arebbi s zḡameř ḍ řtiḡeř břa ma a neggweḍ xmi zzayes ntamen. <sup>13</sup> Falihada nniḡ-awem war tefciřeř ca ḡlaḡsab aḡeddeb inu xawem řaḡeḡḡac manaya akenniw infeř.



### Arrasul Bulus itzağa x řmuminin n Ayt-Ufasus

<sup>14</sup> Nniy-awem x manaya nec terkaşey x ifadden inu zzať i Babatney. <sup>15</sup> Zzayes netta iy d tekken isemawen n l'aşel n marra řehbab n ujenna d řmurt. <sup>16</sup> Tettarex i Arebbi zeg wagfa nnes aşđim akenniw isejhed ři nnefs nwem s ufus n Arruř nnes <sup>17</sup> řima Lmasiř ad izdey deg wuřawen nwem s l'iman. Tettarex i Arebbi řawed ad twazzum ad tuwřem mliř izewran deg ucař n řemřibbeť <sup>18</sup> bac ad yiři řarwem jjeřđ ak marra řşaliřin ad tzemmarem ad tfehmem meřař řiřiw meřař řazeyrať meřař řuřfa meřař řugey řemřibbeť n Lmasiř. <sup>19</sup> Ad tessnem řawed mliř řemřibbeť-a řanita n Lmasiř meřař řemyer x marra řusna ři ddunect-a bac ad teccarem s min iccur Arebbi.

<sup>20</sup> Iwa Sid Arebbi d netta iy izemmaren ad igg aťas s waťas zi min řas ntettar niy d min netxeyyal řlařsab jjeřđ nnes iy ixeddmen řayney. <sup>21</sup> Ařares řiři lřađama ři jmařeť n řmuminin u řawed ři řisa Lmasiř zi lřil řar lřil i řebda n řebdať. Amin!

### Neccin marra d ijjen ři jmařeť n řmuminin

**4** <sup>1</sup> Iđen fa nec ig iřan d ameřbus x ssabab n Siditney akenniw nři bac ad tuyurem nican řlařsab awař nni iy řawem d iřayan zeg ujenna. <sup>2</sup> Iřim břa řtakebbur qaş, iřim trankiř. řbarem ak wayawya s řtaşix n řřađar d řemřibbeť. <sup>3</sup> Ggeť marra lmejhud nwem bac ad řiřim d ijjen ři Arruř iqeddsen wami řeťřfem fus deg ufus s řehna. <sup>4</sup> Jmařeť d icten, Arruř iqeddsen d ijjen. Amenni Arebbi wami řawem d iřaya, iřaya-yawem-d řar l'amal d ijjen. <sup>5</sup> Siditney d ijjen, l'iman d ijjen, řřahareť s waman d icten. <sup>6</sup> Arebbi Babatney n marra d ijjen. Aqať x marra, iředdu-d x marra, aqať ři marra.

<sup>7</sup> Cuf, kuḥ ijjen zzayneḡ t̄emmuc-as yijjen n lbaraka ḡlaḥsab mammec t iwzen Lmasiḥ d̄ lhadiya. <sup>8</sup> X manaya iqqar Lkitab:

Wami iḡaḡḡed̄ ḡar umcan nni iy yuḡḡan,  
 yuwi akides xarebbi d̄ imeḥbas  
 yuca-asen lhadiyaḡ i iryazen.

<sup>9</sup> (Min ixes ad̄ yini belli netta iḡaḡḡed̄? Iḡni ixes ad̄ yini belli netta ihwa-d̄ ḡawed̄ ḡar imucan iy yuḡḡen d̄i t̄murḡ.

<sup>10</sup> Wah, wenni iy d̄ ihwan d̄ wenni s̄ yixef nnes iḡ iḡaḡḡden qaḡ d̄ deg ujenna n ijennaten bac ad̄ iccar marra t̄imesḡayin.)

<sup>11</sup> D̄ netta iḡ ixḡaren arrusul d̄ l'anbiya d̄ yinni iḡ itbeccaren s̄ L'injil d̄ řefquha d̄ imseḡmaden. <sup>12</sup> Niḡni ad̄ swejden i ḡḡaliḥin ad̄ xed̄men c̄yeḡ n Arebbi bac jmaḡeḡ n Lmasiḥ ad̄ tejhed̄.

<sup>13</sup> Aḡ ḡa niḡi marra d̄ ijjen d̄i l'iman u d̄i t̄usna x̄ Mmis n Arebbi. Aḡ ḡa niḡi marra ḡawed̄ nemyar iḡni d̄ iryazen am řaḡbar nni ikmeḡ n řqedd n Lmasiḥ. <sup>14</sup> Amenni war netḡimi ca d̄ iḡenjiren tawint-aney řemwaj tarrant-aney. Niḡ d̄ arriḡ itḡud̄ xaney ikessi-yaney ssa d̄ ssa s̄ kuḡ arriḡ zaḡma n t̄yuri u s̄ t̄eḡraymiḡ d̄ ixarwiḡen n iryazen d̄ min tciḡḡinen. <sup>15</sup> Lla, innama neccin xmi nessawaḡ řḡaqq s̄ řemḡibbeḡ labud a nemyar s̄ kuḡ abrid̄ a niḡi am netta d̄ azeḡif nni itrayyan xaney iḡni Lmasiḥ. <sup>16</sup> Zzayes zi Lmasiḥ ddat̄ t̄ekmeḡ n jmaḡeḡ t̄mun aqat d̄ icten s̄ qaḡ řemḡaseḡ nni iy d̄ayes. U kuḡ t̄ḡarf nnes meḡa ixeddem nican ataf ad̄ isem̄yer ddat̄-a u s̄ yixef nnes ad̄ tebna s̄ řemḡibbeḡ.

### **Abrid n̄ jd̄id n̄ řmuminin**

<sup>17</sup> Aqa min d̄awem qqareḡ d̄ uziyyar-a iy xawem tzeyyareḡ d̄i Sidiḡneḡ, iḡni labud war t̄eggurem ca mammec gguren řegnus s̄ řaḡquḡ nsen ixwan. <sup>18</sup> Niḡni t̄temmeḡ-it̄en řefhameḡ zaḡma iy d̄aysen. Niḡni ggwjen zi t̄udart̄ n̄ Arebbi ḡlaḥsab řeqfaḡeḡ nni iy d̄aysen s̄ t̄yennant n̄ wuḡawen nsen.

<sup>19</sup> Fellsen qaḡ d̄effaren ccehwet̄ nsen u ṣafi, d̄aysen iijen n zḡamēt̄ ad̄ sxd̄men i kuṫ nnuḡ n min isexnizen.

<sup>20</sup> Walakin kenniw lla, maci amenni iy t̄frem̄dem x Lmasih̄.

<sup>21</sup> Wah, t̄frem̄dem x Ḥisa l̄haqiqa iy iḡan d̄ayes iḡni meṫa t̄esṫam xas nican. <sup>22</sup> Iwa tuḡa t̄frem̄dem ad̄ tsem̄hem d̄i nnefs nwem tuḡa d̄aywem iḡan zi qbef. Li'anna nnefs nwem nni irecca ḡlah̄sab ccehwet̄ nnes istwayarren.

<sup>23</sup> Tuḡa t̄frem̄dem ad̄ tiṫim d̄ j̄did̄ zi ṫefhameṫ̄ n ṫaḡqef̄ nwem

<sup>24</sup> ad̄ teggem iijen n nnefs nneȳni iḡni d̄ j̄did̄, iijen n nnefs iy d̄ ḡa itwaxef̄qen amecnaw wenni n Arebbi d̄ayes ṫhaqq d̄ayes min iṫfan.

<sup>25</sup> Iden labud kuṫ iijen zzaywem ad̄ ibeḡḡed̄ zeg ixerriqen ad̄ issiweṫ̄ s ṫhaqq ak wajjar nnes li'anna neccin marra d̄ iijen n jmaḡet̄ iy neḡa. <sup>26</sup> Ḥeṫṫbet̄ b̄ṫa ma ad̄ teggem ṫmuḡṫiyet̄. War tejjat̄ ca t̄fuct axawem teḡṫi kenniw ḡad̄ tḡeṫṫibem. <sup>27</sup> Iḡni war tejjat̄ ca abrid̄ i Cciṫan ad̄ yadef̄ deg wuṫawen nwem. <sup>28</sup> Wenni ig itacaren labud ad̄ ibeḡḡed̄ zi t̄ukkarda nni, ad̄ ix̄dem iijen n ṫx̄d̄meṫ̄ d̄ taṫeb̄hant s ifassen nnes bac ad̄ iḡawen zzayes wenni iteḫ̄d̄ajen.

<sup>29</sup> War tejjat̄ ca ad̄ d̄ iffeḡ zeg uqemmum nwem can wawaṫ̄ d̄ aḡeffan. Lla, ad̄ d̄ iffeḡ zzayes ḡiṫ awaṫ̄ aṫeb̄han wenni itcejjax̄en d̄ wenni itḫellalen bac azzayes sneṫḡen yinni d̄as itesṫan. <sup>30</sup> War sxeyyaqem ca Arruh̄ iqeddsen n Arebbi iḡni wenni iy zi t̄etwadeb̄ḡem i Nhar nni iy ḡa t̄nejjemem. <sup>31</sup> Marra l̄ḡuqda d̄ uḡḡab̄ d̄ uḡeṫṫeb̄ d̄ s̄daḡ d̄ ṫbaṫef̄ sbeḡḡdem-ṫen xawem marra, u kkset̄ ḡawed̄ kuṫ nnuḡ n ṫeqbaḡet̄. <sup>32</sup> Tegget̄ ṫxir ak wayawya, ṫhinnam x wayawya. Semm̄hem i wayawya mammec d̄awem iḡfar Arebbi d̄i Lmasih̄.

**5** <sup>1</sup> Falihada ggem mamc itegg Arebbi minzi kenniw d̄ t̄arwa nnes imḡizzen. <sup>2</sup> Ḥicem d̄i ṫem̄hibbet̄ mamc igga Lmasih̄ wami d̄aneȳ iḫibb iṫeddeq xaneȳ ixef nnes am yijen n ṫsed̄qet̄ t̄ufuh̄ d̄ iijen n d̄biḡet̄ i Arebbi.

<sup>3</sup>Wa labud war itifi walu jarawem zi lfasad niy d min isexnizen niy d tmaḡ faḥeqqac manaya maci maḡqul i ṣṣalihin. <sup>4</sup>Labud ḡawed war itifi ca jarawem awaf aḡeffan niy d wawaf ixwan niy d nnukta d taḡeffant. Lla, itxeṣṣa ad yifi ccuker i Arebbi. <sup>5</sup>Li'anna wenni iteggen lfasad niy d min isexnizen niy d min isedmaḡen, iḡni netta d wenni iḡebbden l'aṣnam, aqa tessnem bfa ccekk belli marra yinni iteggen manaya war ḡarsen bu lwaret di rḡmulk n Lmasih niy di Arebbi. <sup>6</sup>War tejjat can ḡadd akenniwi icmet s wawafen nnes ixwan. Li'anna x ssabab n tmesfayin-a iy d ihewwa uḡḡab n Arebbi x yinni iy t iḡeṣṣan. <sup>7</sup>Iden war temḡacaret ca akidsen.

<sup>8</sup>Cuf, deg yijjen n rweqt kenniw tuya d taḡest, fexxu kenniw tdewfem d ijjen n nnur di Sid Arebbi. Iwa ḡicet am tarwa n nnur. <sup>9</sup>Aqa nnur itarew-d min iḡan d aṣebhan d min iḡan nican d min iḡan d lḡaḡiqa. <sup>10</sup>Meyzet ḡawed min das iteḡjiben i Sid Arebbi. <sup>11</sup>War carrcem ca di fexdayem n taḡest war tarwent ca, fedhem-tent. <sup>12</sup>Yinni war ittixin ca. Mefa nessiwef xasen ijjen n wawaf waha x min teggen s tnufra ataf a nsedha. <sup>13</sup>Walakin min d infedhen s nnur ad d imedhar <sup>14</sup>minzi d nnur iy d ismedharen marra. X manaya iqqar Lkitab:

Faq cek a wenni itettšen kkar-d zi rḡmewt,  
axak iceḡceḡ Lmasih s nnur nnes.

<sup>15</sup>Iden fa, rajḡat ixef nwem xzaret mammec iy ḡa tḡicem. Maci ad tḡicem am yinni iy di teḡa fēqfafeḡ. Lla, ḡicem am yinni iy di teḡa fēfhameḡ. <sup>16</sup>Stayellam rweqt nwem mliḡ li'anna nhurat-a d iḡeffanen. <sup>17</sup>Iwa war tifim ca bfa faḡqef. Lla, fehmet min ixes Sid Arebbi. <sup>18</sup>War skaret ca s creb ig itawin ḡar lmadella n ssekra. Lla, ccarem s Arruḡ iqeddsen. <sup>19</sup>Siwfem ag wayawya s wawafen n Zzabur d l'amdaḡ d yizfan ruḡiya. ḡennjem, ggem lmusiqa i Sid Arebbi deg

wufawen nwem.<sup>20</sup> Ckarem řebda Arebbi Babatney x marra řimesřayin deg yisem n Siditney řisa Lmasih.<sup>21</sup> řařem i wayawya řlahsab řuweqqar nwem i Lmasih.

### Iryazen d řemyarin

<sup>22</sup> A řimyarin, řařent i iryazen nkent mammec iy řtařant i Siditney.<sup>23</sup> Řařeqqac aryaz itrayya x řemyart nnes mamc řawed itrayya Lmasih x jmařet n řmuminin. Jmařet-a isenjem-it Lmasih u d nettat ig iřan d ddat nnes.<sup>24</sup> U mammec řtařa jmařet n řmuminin i Lmasih, amenni iy řa řařent řemyarin i iryazen nsent di marra.

<sup>25–26</sup> Ay iryazen, řibbem řimyarin nwem mammec iřibb Lmasih jmařet n řmuminin iředdeq xas ixef nnes řima at isiřfa. Yarri-t d řamenqawiř wami t isired s waman d wawaf nnes.<sup>27</sup> Řima Lmasih ad iqeddem jmařet n řmuminin i yixef nnes tceřciř war twessix war tecniq war đayes itifi bu ca n řřib nneyni.<sup>28</sup> Amenni kif-kif labud iryazen ad řibben řimyarin nsen mamc řibban ddat nsen. Wenni ithibban řamyart nnes d ixef nnes iy ithibba.<sup>29</sup> Cuf, řemmarř war iři řadd itřiffa ddat nnes. Lla, itđebbar-d xas ithawaf xas. Amenni iy itegg Lmasih ag jmařet n řmuminin.<sup>30</sup> Li'anna neccin d řrufat n ddat nnes.

<sup>31</sup> Lkitab iqqar: X manaya aryaz ad ismeř di babas d yemmas ad imun ak řemyart nnes, řnayen idsen ad đewřen d iijen.<sup>32</sup> Đeg wawaf-a mixef nessawaf đayes iijen n řmařna inuffaren yuřey atřas. Qqarey nec belli řmařna-ya issawaf x Lmasih ak jmařet n řmuminin.<sup>33</sup> Innama, labud kuř iijen zzaywem ad iřibb řamyart nnes am mammec ithibba ixef nnes. řamyart u labud ad tweqqar aryaz nnes.

### Iřenjiren d lwalidin nsen

**6**<sup>1</sup> Ay iřenjiren řařem i lwalidin nwem di Siditney, aqa manaya nican ig iřa.<sup>2</sup> Lkitab iqqar: Weqqar babac d

yemmac. War dinni bu can fuṣiyet nneynit qbeḥ i ṭanita yuca-d akiḍes Arebbi iĵen n lwaḡd. <sup>3</sup> Iḡni inna: Ḥima aḡarek tiḥi marra mliḥ, ḥima aḡ ifin wussan nnec di ddunect-a d izeyraren. <sup>4</sup> Ay ibabaṭen, war seḡḡabem ca iḥenjiren nwem, rebbam-ṭen x ttarbiyet d ṭyuri n Siditney.

### Isemyan d ayṭbab n isemyan

<sup>5</sup> Ay isemyan, ṭaḡem i ayṭbab nwem di ddunect-a, weqqarem-ṭen ggwdem-ṭen s yijjen n wuḥ iṣfa amecnaw mammec ṭṭaḡam i Lmasiḥ. <sup>6</sup> Ṭaḡem-asen maci ḡir xmi ḡawem tbeddan ḡar uzeḡif waha aḡasen ṭṭeĵbem. Lla, aḡ tiḥim am isemyan n Lmasiḥ aḡ teggem s ḥxaḡar nwem min ixes Arebbi. <sup>7</sup> Xedmem s yijjen n ḥxaḡar nwem axmi ṭxedmem i Siditney maci i iryazen. <sup>8</sup> Itxeṣṣa kenniw aḡ tessnem marra ḥxir iy ḡa teggem akenniw ijaza xas Siditney waxxa kenniw d isemyan niḡ d ayṭbab nsen.

<sup>9</sup> U kenniw ay ayṭbab n isemyan aḡasen teggem kif-kif, maci aṭen tsiggwdem. Aqa ṭessnem belli Bab nwem d Bab nsen netta d iĵen aqaṭ deg ujenna, war itegg bu s wuḡemawen.

### Ḥesnaḥ iy d itasen zi Sid Arebbi

<sup>10</sup> Aqa awaḥ inu aneggaru: Jehḡet s Sid Arebbi u s lquwwa nnes ṭameqqrant. <sup>11</sup> Ggem xawem marra ḥesnaḥ n Arebbi bac aḡ tesbeddem min xawem itciṭṭin lbrīs. <sup>12</sup> Li'anna neccin war netmenḡi ca ḡed i yiwḡan n uysum d iḡammen. Lla, netmenḡa ḡed n ṭzemmar n ṭaḡest-a ṭanita n zman-a d yinni ig iḥekkmen d yinni ig ijeḡden di ṭaḡest-a. Neccin netmenḡa ḡed n ccayaṭin iḡeffanen ig iḡan deg imucan n ijennaṭen. <sup>13</sup> S manaya ysiṭ ḡarwem marra ḥesnaḥ n Arebbi bac war trekkwiḥem ca di nhar n ccerr. U meḥa teggim manaya marra, ataf aḡ tbeddem. <sup>14</sup> Beddem baḡda nican, ḥezmem aḥezzam nni n lḡaḡiqa

iy teggem d̄i nneṣṣ. Ggem ṣawed̄ t̄jilit nni n f̄eh̄did̄ n f̄haqq. <sup>15</sup> Qqnem t̄isifa i idaren nwem bac ad̄ teswejd̄em ixef nwem ad̄ tbeccarem s L'injil n f̄ehna. <sup>16</sup> Ad̄ teysim f̄ebda l'iman nwem am yijjen n l̄himaya x ufos iy zi ṡa t̄sexsim marra fličaṡ nni iḥarrqen n Uṣeffan nni n lbr̄is. <sup>17</sup> Ys̄it̄ ṡawed̄ lkask n useffet̄, s̄xed̄mem akides ssif nni n Arruḥ iqeddsen ig iḡan d̄ awaḥ n Arebbi. <sup>18</sup> Marra d̄duruf iy d̄i t̄eḡam ttarem i Arebbi xasen s Arruḥ iqeddsen s marra l'anwaṣ n t̄zaḡit̄ d̄ dduṣa'. S̄xed̄mem f̄aṣqeḥ nwem d̄i manaya, arrem-d̄ f̄baḥ nwem s yijjen n ṣbar, ttarem x marra ṣṣaliḥin. <sup>19</sup> Ttarem xafi nec ṡawed̄ meḥmi ma rezmeṡ aqemmum inu aḡayi muccen wawaḥen iy zi ṡa beccareṡ s f̄maṣna inuffaren n L'injil. <sup>20</sup> Ṣlaḥsab L'injil-a wanita iy t̄iḥiy nec d̄ ijjen n ssafir carrfeṡ s snaseḥ. Ṣzaḡem kenniw bac azzayes beccareṡ b̄fa ma ad̄ ggwdeṡ ṡlaḥsab lwajib inu.

### S̄fam aneggaru

<sup>21</sup> Rezzuṡ ad̄ tessnem mamc ḡiy d̄ min teggeṡ. D̄ uma Tickus iḡizzen iy d̄awem ṡa yinin marra manaya. Netta d̄ ijjen n uxedd̄am nican d̄i Sid̄it̄ney. <sup>22</sup> Tsekk̄iy-awem-t̄-id̄ i kenniw x ssabab-a wanita bac ad̄ tessnem mamc ḡiy bac akenniw icejjeṡ.

<sup>23</sup> Ad̄ yiḥi f̄ehna i ayṡmaṡney d̄ f̄emḥibbeṡ ak l'iman zi Arebbi Babat̄ney d̄ Sid̄it̄ney Ṣisa Lmasiḥ. <sup>24</sup> Ad̄ yiḥi arḡa i marra yinni ig ithibban Sid̄it̄ney Ṣisa Lmasiḥ s yijjen n f̄emḥibbeṡ war t̄fenni ca ṡemmarṣ.